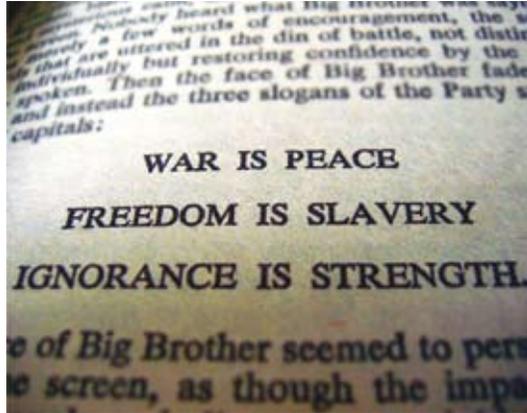


## Enseignement & Science-Fiction 2



## Science-fiction et didactique des langues : un outil communicationnel culturel et conceptuel

Ouvrage dirigé par  
Yves Bardière  
Estelle Blanquet  
Éric Picholle

Éditions du Somnium

La science-fiction, ses thèmes et ses esthétiques occupent désormais une place centrale dans notre imaginaire collectif, et en particulier dans celui des jeunes. Riche d'outils pédagogiques novateurs et transdisciplinaires, elle s'enracine progressivement dans le monde de l'enseignement.

Ont contribué  
à cet ouvrage :

Florence Albrecht  
Danièle André  
Anouk Arnal  
Yves Bardière  
Ugo Bellagamba  
Estelle Blanquet  
Jeanne-A Debats  
Claude Ecken  
Jean-Luc Gautero  
Nathalie Labrousse  
Pierre Lavail  
Éric Picholle  
Timothée Rey  
Pierre Stolze  
Daniel Tron  
Marie-Caroline Vinciguerra  
Roland C. Wagner

Pour la deuxième édition de ses *Journées Enseignement et Science-Fiction*, l'IUFM de Nice Célestin Freinet a choisi de se pencher sur les emplois possibles de la science-fiction en didactique des langues, vivantes et classiques.

Ces actes incluent donc un volet théorique conséquent, mais aussi des retours d'expérience variés et plusieurs exemples concrets de séquences d'enseignement.

Ils s'adressent aussi bien aux étudiants préparant les concours de professorat (CAPES et agrégation d'anglais, en particulier) qu'aux enseignants déjà en poste.



23 €



ISBN : 978-2-9532703-2-7

*Les Journées Enseignement et Science-Fiction*  
sont organisées par  
*l'IUFM Célestin Freinet*  
de l'Université de Nice Sophia-Antipolis,  
(centre Stephen Liégeard)  
et l'association *Physique à Nice*.

*Physique à Nice*

Université  
Nice  
Sophia Antipolis

Institut Universitaire  
de Formation des Maîtres



ISBN : 978-2-9532703-2-7

Dépôt légal : février 2013

© Somnium 2013 Tous droits réservés.

**Éditions du Somnium**

11 rue du Poilu, 06230 Villefranche-sur-mer

<http://somniumeditions.free.fr>

# Sommaire

<i>Préface : Une diversité essentielle</i> Pierre Lavail	7
<i>Préface : La science-fiction,</i> <i>« L'espace incompréhensible et le temps insoutenable »</i> Marie-Caroline Vinciguerra	9
<i>Avant-propos : SF et didactique des langues</i> Yves Bardière	11
<b>1. Didactique des langues vivantes : de la théorie à la pratique</b>	<b>19</b>
<b>1.1. Cadre théorique</b>	
De l'ASF à la SF : variations lexicales sur un même thème Yves Bardière	23
La didactique des langues étrangères : quelle place pour la SF dans le dispositif actuel ? Yves Bardière	39
La science-fiction, une entrée culturelle au service de la construction des compétences Pierre Lavail	67
<b>1.2. Retours d'expérience</b>	
La science-fiction comme pratique pédagogique Jeanne-A Debats	77
Un jeu d'étymologie anticipative Nathalie Labrousse	89
Ateliers d'écriture de science-fiction et apprentissage de la langue Claude Ecken	97
Ateliers d'écriture en lycée professionnel Alain Rey	119
<b>2. Volet linguistique et culturel</b>	<b>133</b>
<b>2.1. De la langue à la culture, expériences de pensée</b>	
<i>1984</i> : Le novlangue orwellien Florence Albrecht	137
Langues et formes de vie extraterrestres Jean-Luc Gautero	159
La sémantique générale, rêve ou cauchemar SF ? Éric Picholle	173
Rêves de <i>Gloire</i> : une langue plausible, le pataouète Roland C. Wagner	193

<b>2.2. La langue objet d'étude</b>	
Approche linguistique, fictionnelle et didactique de la pragmatique Yves Bardière	199
Du Quenya à l'Anglais contemporain, voyages inattendus avec Tolkien Daniel Tron	233
Le vrai puits et abyme de la (xéno-)encyclopédie Éric Picholle	259
Dilemmes et petite cuisine de traducteur Roland C. Wagner	273
<b>3. Le cinéma SF : un outil pour l'enseignement des langues</b>	<b>281</b>
<i>Do you grok English ?</i> De la SF en cours d'anglais Daniel Tron	283
Cinéma de science-fiction et études interculturelles Danièle André	313
Un péplum scientifique : <i>Agora</i> d'A. Amenábar Éric Picholle	327
<i>Nuts and Bolts</i> : quelques suggestions thématiques Daniel Tron	333
<b>4. Civilisations antiques, la langue et les mythes</b>	<b>349</b>
La SF et les mythes : Chaos et cosmos réconciliés Marie-Caroline Vinciguerra	351
La civilisation gréco-romaine (langues et mythes) dans la SF Pierre Stolze	355
Un exemple de collaboration entre sciences et lettres classiques au collège Jeanne-A Debats & Estelle Blanquet	371
Le projet Mémoires Millénaires entretien avec l'éditeur Frédéric Boyer, par Ugo Bellagamba	383
<b>Conclusion et perspectives</b>	<b>389</b>
Yves Bardière, Estelle Blanquet & Éric Picholle	
<b>Annexes</b>	<b>391</b>
Dictionnaire des intervenants	393
Index des œuvres citées	397
Index des noms et des thèmes	407
Crédits et remerciements	418

## Dictionnaire des auteurs

### Florence ALBRECHT

Professeur agrégée de philosophie, Florence Albrecht est formatrice à l'IUFM de Nice Célestin Freinet de l'Université de Nice Sophia-Antipolis (UNS), où elle enseigne la philosophie de l'éducation. Elle co-organise les Journées *Enseignement et Science-Fiction 2013 (Philosophie, science-fiction ?)*.

DERNIER OUVRAGE PARU : *Histoire des idées sur la lumière – de l'Antiquité au début du XX<sup>e</sup> siècle*, CRDP Académie de Nice, 2004 (DVD-rom, en collaboration avec Christian Bracco, Gisèle Krebs et Rodolphe Charrier).

### Danièle ANDRÉ

Maître de conférence en anglais à l'Université de La Rochelle, Danièle André y enseigne, entre autres, le cinéma de science-fiction.

Membre du Centre de Recherche en Histoire Internationale et Atlantique (CRHIA), elle est co-organisatrice du colloque international *Les Dieux cachés de la science-fiction française* (Bordeaux, 2012) et des décades de Cerisy consacrées à la science-fiction.

DERNIER OUVRAGE PARU : *Sans fil et autres récits de science-fiction*, de Rudyard KIPLING, éd. Somnium, 2009 (traductrice, en collaboration avec Daniel Tron et Aurélie Villers).

### Yves BARDIÈRE

Professeur agrégé d'anglais et docteur en linguistique, Yves Bardière est actuellement maître de conférences à l'IUFM Célestin Freinet de l'UNS, où il assure notamment la préparation aux concours de recrutement des professeurs du second degré.

DERNIER OUVRAGE PARU : *La Détermination verbale en anglais : Approche linguistique et didactique du commentaire*, Presses Universitaires du Mirail, 2011.

### Ugo BELLAGAMBA

Maître de conférence en Histoire du droit et des idées politiques à l'UNS et écrivain, Ugo Bellagamba a reçu deux prix Rosny aîné pour ses nouvelles et le prix Rosny aîné du roman 2010 pour *Tancredi*, ainsi que le Grand Prix de l'Imaginaire 2009 pour l'essai *Solutions non satisfaisantes. Une anatomie de Robert A. Heinlein* (avec Éric Picholle).

Passéur infatigable, il a participé à l'organisation du V<sup>e</sup> Colloque International de Science-Fiction de Nice (2005) ainsi que, depuis leur création, à celle des Journées interdisciplinaires sciences et fictions de Peyresq. Il était l'un des commissaires de l'exposition *Science [et] Fiction* de la Cité des Sciences et de l'Industrie (octobre 2010-mai 2011) et assure depuis 2012 la direction artistique du Festival international des Utopiales, à Nantes.

DERNIER OUVRAGE PARU : *Tancredi. Une uchronie*, Les moutons électriques éd., 2009.

### Estelle BLANQUET

Professeure agrégée de physique (chimie), Estelle Blanquet est formatrice à l'IUFM de Nice Célestin Freinet, où elle prépare les futurs professeurs des écoles à l'enseignement des sciences par la démarche d'investigation. Ses recherches en didactique des sciences, à l'UNS et au Laboratoire de Didactique et d'Épistémologie des Sciences de l'Université de Genève, portent sur des critères de scientificité adaptés à la science scolaire.

Créatrice des Jardins des sciences de Nevers (2006) et de Nice (2008) et de la licence « Sciences et culture » de l'UNS, elle est membre du Conseil d'Administration de la Société Française de Physique et co-organisatrice des Journées interdisciplinaires sciences et fictions de Peyresq.

DERNIER OUVRAGE PARU : *Science à l'école, côté jardin. Le guide pratique de l'enseignant*, éd. Somnium, 2010.

### Jeanne-A DEBATS

Jeanne-A Debats est professeur de latin et français en collège, à Paris. Écrivain et anthologiste de science-fiction, elle s'est fait connaître par une novella, « La Vieille anglaise et le continent », qui a remporté en 2009 tous les prix de la catégorie : prix Rosny aîné, prix du lundi, prix Julia Verlanger et Grand Prix de l'Imaginaire 2009. Elle écrit également pour la jeunesse et a remporté en 2011 le Prix du salon du livre jeunesse de Cherbourg pour *L'Envol du dragon*.

DERNIER OUVRAGE PARU : *Métaphysique du Vampire*, éd. Ad Astra, 2012.

### Claude ECKEN

Écrivain et scénariste de bande dessinée, figure majeure de la SF française depuis plus de 20 ans, Claude Ecken est l'auteur d'une vingtaine de romans de science-fiction mais aussi fantastiques et policiers, ainsi que de nombreuses nouvelles et novellas pour lesquelles il a obtenu le Prix Rosny aîné (2004 & 2006) et le Grand Prix de l'Imaginaire (2006) – pour le recueil *Le Monde tous droits réservés*.

Il a également publié des textes pour les enfants, comme *Monsieur Routine s'efface*, et anime régulièrement des ateliers d'écriture en milieu scolaire.

DERNIER OUVRAGE PARU : *Au réveil, il était midi*, L'Atalante, 2012.

### Jean-Luc GAUTERO

Agrégé de mathématiques, docteur en mécanique des fluides et titulaire d'un DEA de littérature française sur l'auteur de littérature populaire Paul d'Ivoi, Jean-Luc Gautero est actuellement maître de conférences en épistémologie et en logique à l'UNS. Il a donné des cycles de cours sur le thème « Philosophie et science-fiction » et a participé, avec Éric Picholle et Paul-Antoine Miquel, à la création d'une licence de « Philosophie et Sciences Physiques » à l'UNS. Co-organisateur du V<sup>e</sup> Colloque International de Science-Fiction de Nice (2005) et des *Journées Enseignement et Science-Fiction 2013* (Philosophie, science-fiction ?), il est également traducteur de textes philosophiques anglais et allemands, comme les *Recherches philosophiques* de Wittgenstein.

DERNIER OUVRAGE PARU : *Une histoire de la philosophie occidentale de la Grèce antique au vingtième siècle*, de Gunnar SKIRBEKK et Nils GILJE, Hermann, 2010 (traduction, en collaboration avec Angélique MERKLEN et Jacqueline BONIFACE).

### Nathalie LABROUSSE

Professeure agrégée de Philosophie au Lycée des Bourdonnières à Nantes, Nathalie Labrousse est l'auteur de nombreux articles et critiques de la science-fiction. Elle co-dirige le mythique *Dictionnaire Encyclopédique des Littératures de l'Imaginaire*. Trop perfectionniste pour les soumettre encore à des éditeurs, elle est également l'auteur de plusieurs nouvelles et romans de science-fiction et de *fantasy*, ainsi que de contes philosophiques.

À PARAÎTRE EN 2013 : *Dictionnaire Encyclopédique des Littératures de l'Imaginaire*, L'Atalante (en collaboration avec Jacques GOIMARD et Stéphane MANFREDO).

**Pierre LAVAIL**

Inspecteur d'Académie - Inspecteur Pédagogique Régional d'anglais dans l'académie de Nice, Pierre Lavail est titulaire d'un DEA « Langues, Littératures et Cultures du monde anglophone ».

En tant que professeur agrégé, il a enseigné l'anglais en école, collègue et lycée. Formateur puis Directeur du Département de Langues de l'IUFM Célestin Freinet, il a aussi participé à la formation des professeurs stagiaires.

**Éric PICHOLLE**

Spécialiste d'optique non linéaire et de physique des lasers, Éric Picholle est chercheur au CNRS (LPMC Nice). Il enseigne également l'épistémologie et a participé, avec Jean-Luc Gautero et Paul-Antoine Miquel, à la création d'une licence de « Philosophie et Sciences Physiques » à l'UNS.

Auteur occasionnel de nouvelles de *hard science fiction*, il a reçu le Grand Prix de l'Imaginaire 2009 pour l'essai *Solutions non satisfaisantes. Une anatomie de Robert A. Heinlein* (avec Ugo Bellagamba). Il a participé à l'organisation du V<sup>e</sup> Colloque International de Science-Fiction de Nice (2005) ainsi que, depuis leur création, à celle des *Journées interdisciplinaires sciences et fictions* de Peyresq.

DERNIER OUVRAGE PARU : *Robert Heinlein et l'arme atomique*, éd. Somnium, 2009.

**Timothée REY**

Timothée Rey est professeur de lettres à Mayotte, après avoir enseigné les lettres et l'histoire en lycée professionnel près de Nice. Il est par ailleurs l'auteur de trois recueils de nouvelles de science-fiction, de fantastique, de *fantasy* et de polar, parmi lesquelles « Suivre à travers le bleu cet éclair puis cette ombre » a reçu le Prix Rosny aîné 2011 de la nouvelle.

DERNIER OUVRAGE PARU : *Dans la forêt des astres*, Les moutons électriques éd., 2011.

**Pierre STOLZE**

Normalien et docteur ès lettres, Pierre Stolze a enseigné les lettres classiques avant de se consacrer entièrement à l'écriture. Il est l'auteur d'une quinzaine de romans de science-fiction, parmi lesquels *Cent mille images* a reçu le prix Rosny aîné 1991 et *La Maison Usher ne chutera pas* le prix Gérardmer/fantasticArts 1999, ainsi que d'une trentaine de nouvelles. Il a également publié des romans pour la jeunesse, comme la série des *Isidore*, et des récits historiques, comme *Georges, Simone et Salomon – Histoire d'un Réseau de Résistance* (prix Victor Hugo 2009).

DERNIER OUVRAGE PARU : *Comme un cadavre*, éd. Armada, 2012.

**Daniel TRON**

Professeur agrégé et docteur en anglais, Daniel Tron est spécialiste du cinéma de science-fiction et de l'œuvre de P. K. Dick. PRAG à l'Université François-Rabelais de Tours, il co-organise les *Journées interdisciplinaires sciences & fictions* de Peyresq, ainsi que les décades de Cerisy consacrées à la science-fiction.

DERNIER OUVRAGE PARU : *Sans fil et autres récits de science-fiction*, de Rudyard KIPLING, éd. Somnium, 2009 (traducteur, en collaboration avec Danièle ANDRÉ et Aurélie VILLERS).

**Marie-Caroline VINCIGUERRA**

Professeur agrégée de Lettres Classiques, Marie-Caroline Vinciguerra est Inspectrice d'Académie - Inspectrice Pédagogique Régionale de Lettres dans l'Académie de Nice, où elle pilote, en plus d'autres missions, la Formation Continue des enseignants de Lettres Classiques et Modernes.

DERNIER OUVRAGE PARU : *Les Ambassadeurs de Hans Holbein, une lecture pluridisciplinaire*, CNDP, coll. « Des images pour enseigner, des images pour apprendre », 2003 (CD-rom, en collaboration).

**Roland C. WAGNER**

Tragiquement disparu le 5 août 2012, Roland Wagner était l'un de écrivains les plus en vue de la science-fiction francophone. Son dernier roman, *Rêves de gloire* (2011) a été couronné du prix Rosny aîné, du Grand Prix de l'Imaginaire, ainsi que du prix ActuSF de l'uchronie, du Prix européen des Pays-de-Loire et du Prix du Lundi. Il nous laisse plus de quarante romans et cinquante nouvelles pour lesquels il a reçu, entre autres récompenses, sept prix Rosny aîné et deux Grands Prix de l'Imaginaire. Il est également traducteur de nombreux ouvrages de science-fiction, souvent en collaboration avec Sylvie Denis.

DERNIER OUVRAGE PARU : *Le Train de la réalité et les morts du général*, L'Atalante, 2012.



**SOMMAIRE de Science et fictions à l'école :  
un outil transdisciplinaire pour l'investigation ?  
Premier tome de la collection Enseignement & Science-Fiction**

Avant-propos  
Littérature et démarche d'investigation

<b>1. Un fichu tîret...</b>	<b>13</b>
Qu'est-ce que la science-fiction ? Nathalie Labrousse	
> Lexique La science-fiction, une littérature de l'émerveillement rationnel Ugo Bellagamba	
Science et fiction spéculative : les jeux du plausible Éric Picholle 39	
<b>2. Un cas d'école : la science-fiction jeunesse de Robert Heinlein</b>	<b>53</b>
Une littérature (jeunesse) militante Éric Picholle 55	
> Robert Heinlein, la science et les traducteurs Une mine de situations d'investigation : l'exemple du <i>Vagabond de l'espace</i> Estelle Blanquet	
Éléments facilitateurs et difficultés prévisibles pour la compréhension de <i>The Rolling Stones</i> Yves Bardière	
• Séquence : Quelle heure est-il sur la Lune ? L'horloge géoramique des <i>Rolling Stones</i> Estelle Blanquet	
<b>3. Et si...</b>	<b>121</b>
Déjantages, ellipses et incohérences formatives Estelle Blanquet & Éric Picholle	
Science-fiction et mathématiques Jean-Luc Gautero	
Utilisation d'un jeu d'uchronie dans des ateliers de réflexion sur l'histoire Nathalie Labrousse	
• Séquence : Astronomie et mouvement relatif : sortir du cadre Estelle Blanquet	
<b>4. Un cas d'école (maternelle) : <i>Plouf !</i> de Philippe Corentin</b>	<b>179</b>
Faire des sciences avec les tout-petits : le rôle de la fiction Estelle Blanquet & Éric Picholle	
> Quels albums pour faire des sciences avec les tout-petits ? • Séquence : <i>Plouf !</i> Estelle Blanquet	
« Dans une histoire, on dit ce qu'on veut ! » entretien avec Philippe Corentin	
<b>5. Retours d'expérience</b>	<b>205</b>
Deux exemples d'usage pédagogique de la SF en cours de philo au lycée Nathalie Labrousse	
Quand la science-fiction se fait objet d'enseignement : une expérience suisse Marc Attalah 219	
L'expérience PSP Éric Picholle 229	
La science-fiction, un outil pour la pédagogie des lettres en lycée professionnel Timothée Rey	
L'atelier d'écriture de science-fiction : une ouverture sur le monde réel Claude Ecken	
Enseignement des langues étrangères et science-fiction Philippe Raimoin	
<b>Conclusion</b>	<b>263</b>
<b>Annexes</b>	<b>265</b>
Dictionnaire des auteurs	
Index des noms propres et des œuvres citées	
Index thématique	

## Les actes de colloques aux Éditions du Somnium

JOURNÉES INTERDISCIPLINAIRES  
SCIENCES & FICTIONS DE PEYRESQ

mai 2007 :

### Robert A. Heinlein et la pédagogie du réel

actes : éd. Somnium, 2008, 228 p. ISBN : 978-2-9532703-0-3  
(épuisé) - en ligne sur le site REVEL de l'Université de Nice :  
<http://revel.unice.fr/symposia/scetfictions/index.html?id=57>

mai 2008 :

### Rudyard Kipling et l'enchantement de la technique

actes : éd. Somnium, 2009, 232 p. ISBN : 978-2-9532703-1-0  
(épuisé) - en ligne sur le site REVEL de l'Université de Nice :  
<http://revel.unice.fr/symposia/scetfictions/index.html?id=365>

mai 2009 :

### Les Subjectivités collectives

actes : éd. Somnium, 2012, 206 p. ISBN : 978-2-9532703-6-5  
20 € - mise en ligne sur REVEL en cours

mai 2010 :

### Imaginaires scientifiques & hard science fiction

actes : éd. Somnium, 2012, 286 p. ISBN : 978-2-9186960-0-1  
20 €

juin 2011 :

### Mars !

actes : à paraître en 2013,  
éd. Somnium, ISBN : 978-2-918696-04-9

mai 2012 :

### Intelligence(s) Artificielle(s)

Deux volumes d'actes à paraître en 2013, éd. Somnium :  
- t. 1, *Intelligence(s) Artificielle(s)*, ISBN : 978-2-9532703-9-6  
- t. 2, *Ayas, humour et Esprit de la Commune*, en hommage  
à Roland C. Wagner, ISBN : 978-2-918696-09-4

mai 2013 :

### Stanislas Lem et la *Summa Technologiae*

JOURNÉES ENSEIGNEMENT & SCIENCE-FICTION  
DE L'UIUFM DE NICE CÉLESTIN FREINET

octobre 2010 :

### Science et fictions à l'école : un outil transdisciplinaire pour l'investigation ?

dir. Estelle Blanquet & Éric Picholle

actes : éd. Somnium, 2011, 290 p. ISBN : 978-2-918696-03-2  
20 €

mai 2012 :

### Science-fiction et didactique des langues : un outil communicationnel, culturel et conceptuel

juin 2013 :

### Philosophie, science-fiction ?

dir. Florence Albrecht, Jean-Luc Gautero, Estelle Blanquet  
& Éric Picholle

